

**Internationale Titelerklärung & Übersetzungen**

**Inhaltsverzeichnis**

[A. Internationale Titelformulierung 3](#_Toc193973179)

[B. Erklärung zur Zertifizierung (Englisch) 3](#_Toc193973180)

[C. Verwendungsbeispiele für Übersetzung/Zertifikate 4](#_Toc193973181)

[D. Optional: beglaubigte Übersetzung 4](#_Toc193973182)

* 1. ****A. Internationale Titelformulierung****

| **Deutsch** | **Englisch (Empfohlen)** |
| --- | --- |
| HoofCare Basic | Certified HoofCare Practitioner – Basic Level |
| HoofCare Specialist | Certified HoofCare Specialist – Functional Barefoot Care |
| Instructor HoofCare | Instructor – HoofCare Education Program |
| Anerkennung nach 4 Specialties | Advanced HoofCare Specialist |
| Spezialmodule | Specialty Module: [Name] (z. B. Donkey HoofCare) |

Diese Bezeichnungen sind auf internationalen Anerkennungsstandard (EQF Level 4–5) abgestimmt, aber **nicht mit staatlichen Berufsausbildungen gleichzusetzen**. Die Titelerklärung dient der Vergleichbarkeit und Transparenz.

* 1. ****B. Erklärung zur Zertifizierung (Englisch)****

**CERTIFICATE EXPLANATION – HOOFCARE SPECIALIST**  
The holder of this certificate has completed a structured, modular training program in functional, barefoot-oriented hoof care for horses.  
The HoofCare Specialist is qualified to assess and treat hooves based on anatomical, biomechanical and ethical principles. The program includes theoretical and practical components, detailed case documentation, and a final examination.

The certificate is part of the EquEd Educational System and meets the **Equine Educational Quality Standards (EEQS)**. It is comparable to **EQF Level 4–5** in scope and responsibility. The qualification does **not include farriery (horseshoeing)** but focuses on long-term, non-invasive hoof care strategies.

* 1. ****C. Verwendungsbeispiele für Übersetzung/Zertifikate****
* **für Behörden im Ausland:**  
  Titelerklärung + englisches Kurszertifikat + Modulübersicht auf Englisch
* **für Arbeitgeber oder Kooperationspartner:innen international:**  
  Erklärung in Englisch mit Hinweis auf Verantwortungsbereich & Grenzen
* **für Lernende:**  
  Möglichkeit, englische Version des Zertifikats zusätzlich zu erhalten (z. B. Certificate Supplement)
  1. ****D. Optional: beglaubigte Übersetzung****

Wenn staatliche Stellen dies verlangen, kannst du:

* die Dokumente durch ein:e beeidigte:n Übersetzer:in übertragen lassen
* oder als EquEd-Zentrale eine englische Version mit offizieller Unterschrift bereitstellen

bei Bedarf auch:

* **eine englische Kursstruktur-Matrix**
* **englischsprachige Modulbeschreibungen**
* oder **zweisprachige Zertifikatsvorlagen** erstellen.